

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 56 (2017)
Heft: 4

Artikel: Geburtsstunde einer Insel = Naissance d'une île
Autor: Schmeing, Silke
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-730658>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Geburtsstunde einer Insel

In Biel hat sich ein neues Stück Land aus dem Wasser erhoben. Während rundum Neubauten aus dem Boden schiessen, entstand im Zentrum der Verdichtung die Schüssinsel. Hochwasserschutz ist Gestaltungselement, Parkgestaltung ist Hochwasserschutz. Die Naherholung erhält ökologischen Mehrwert und die Ökologie gestalterische und soziologische Relevanz.

Naissance d'une île

À Bienne, une nouvelle portion de terre ferme a émergé des eaux: alors que de nouveaux bâtiments sortent de terre partout alentour, ce secteur en voie de densification a vu naître en son centre l'Île-de-la-Suze. Ici, protection contre les crues et aménagements paysagers ne font qu'un. Les espaces de détente apportent une plus-value écologique et l'écologie présente une dimension esthétique et sociale.

Silke Schmeing

Nebenan wächst der Hauptsitz der Swatch-Group von Pritzker-Preisträger Shigeru Ban in die Höhe; etwas weiter, auf dem Gygax-Areal, steht die neue Siedlung «Jardin du Paradis»; rundum drängen Stadt und Strassenraum an die Ufer. Weitere grosse Bauvorhaben sind in Planung. Mittendrin liegt die neue Insel – ein Stück Landschaftsarchitektur im wahrsten Wortsinne. Wo bislang die Schüss die Stadt teilte und die kleine Mühleinsel mit hohen Dämmen das Wasser ausschloss, ist Naherholungsraum am Wasser und hochwertiger Lebensraum für Flora und Fauna entstanden. Auf 700 Metern wurden durch die Verlängerung des Steblerkanals 53 000 Quadratmeter Inselfläche generiert.

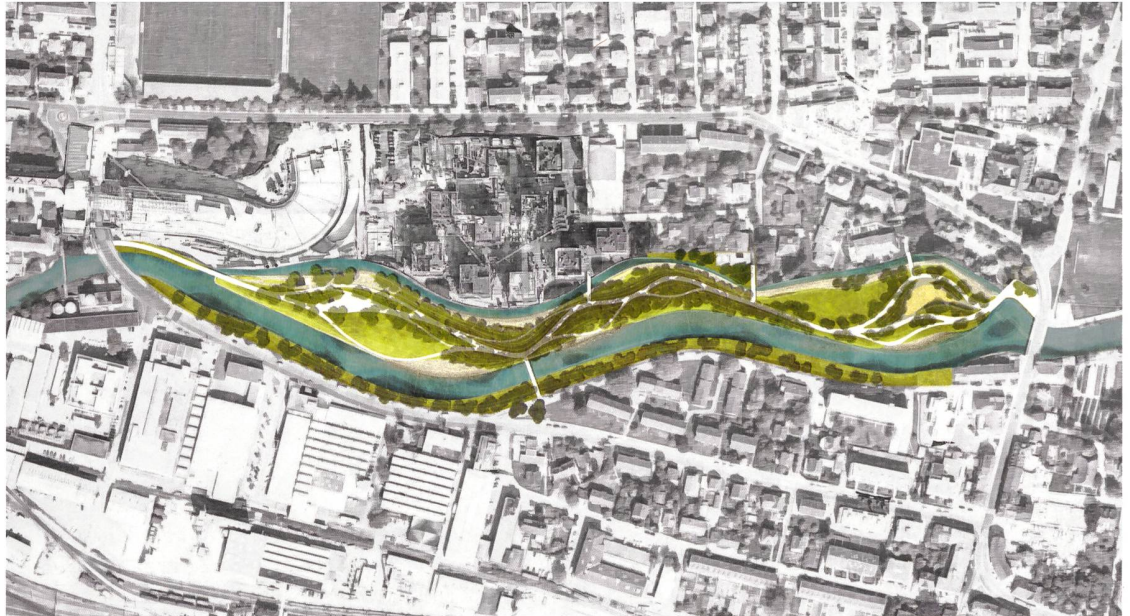
Grundlage städtebauliche Studie

Den Stein ins Rollen gebracht hatte die Stadt Biel 2008 mit einer städtebaulichen Studie für das angrenzende Gygax-Areal, auf dem heute die Siedlung «Jardin du Paradis» steht. Die Konzentration der Gebäude auf zwei Dritteln des Areals spielte an der Schüss Raum frei. Dort waren zunächst drei kleinere Inseln mit einer Gesamtfläche von 20 000 Quadratmetern vorgesehen. Die zugehörige Aufgabenstellung lautete kurz: Gestaltung eines Parks. Diese Freiheit legte viel Verantwortung und viele Möglichkeiten in die Hände von Fontana Landschaftsarchitektur. Die Analyse brachte einen weitaus grösseren Bedarf an Freiraum im Umfeld und ein weitaus grösseres Potenzial des Ortes zutage: Über einen normalen Quartierpark hinaus bot der Standort die Möglichkeit, ein Stück wertvollen Flussraums für Mensch, Flora und Fauna und ein Stück Identität für Biel zurückzugewinnen.

Juste à côté se construit le siège principal de Swatch Group, conçu par le lauréat du Prix Pritzker Shigeru Ban. Un peu plus loin, sur le site Gygax, s'étend le nouvel ensemble «Jardin du Paradis». Partout, bâti et voirie se pressent contre les rives. D'autres grands projets de construction sont en cours d'élaboration. Au milieu se trouve la nouvelle île: un morceau d'architecture du paysage au sens le plus strict du terme. Là où la Suze coupait la ville en deux et où la petite Île-du-Moulin opposait de hautes digues au cours d'eau, un espace de détente au bord de l'eau ainsi qu'un habitat de valeur pour la faune et la flore ont vu le jour. Le prolongement du canal Stebler a permis de créer, sur 700 mètres, une île de 53 000 mètres carrés de superficie.

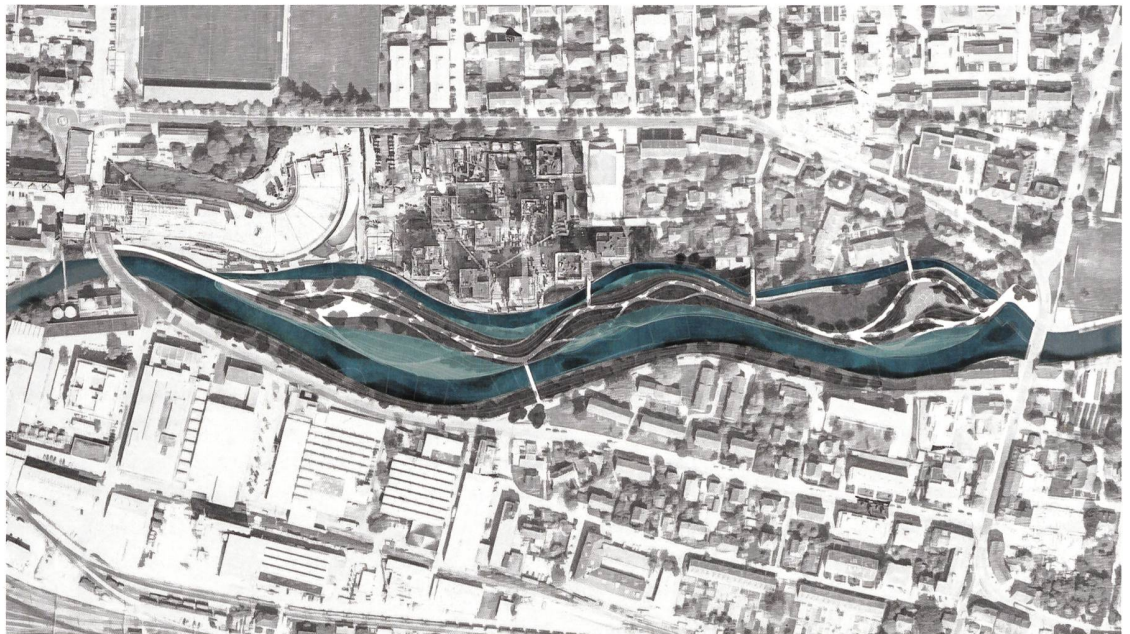
Une étude urbanistique comme élément déclencheur

La Ville de Bienne a lancé le projet en 2008. Elle a commandé une étude urbanistique pour le site attenant de Gygax, où se trouve aujourd'hui l'ensemble «Jardin du Paradis». Le fait de concentrer les bâtiments sur les deux tiers du périmètre libérait de l'espace au bord de la Suze. L'idée première consistait à réaliser trois petites îles d'une superficie totale de 20 000 mètres carrés, dans la perspective d'y aménager un parc. La liberté laissée par le cahier des charges conférait au bureau Fontana Landschaftsarchitektur une grande responsabilité, mais aussi une grande marge de manœuvre. Or, l'analyse a mis au jour des besoins bien plus importants que prévu en matière d'espaces non bâtis dans le voisinage, ainsi qu'un potentiel local bien supérieur: au-delà d'un parc de quartier ordinaire, le site offrait la possibilité de reconquérir une précieuse portion d'espace rivière



1

Fontana Landschaftsarchitektur, Basel (2)



2

1 Übersichtsplan.
Plan d'ensemble.

2 Schema Hochwasser.
Schéma des crues.

Intelligente Strategie

Die Stadt folgte der Empfehlung und stellte die nötigen Weichen. Sie weitete den Perimeter bis zur Mühleinsel und auf das südliche Flussufer aus, holte die Stimmbürger ins Boot und ermöglichte den Landschaftsarchitekten, früh Fachleute für Wasserbau und Ökologie beizuziehen. Die Parkgestaltung wurde mit der Revitalisierung des Flussbetts, der ökologischen Aufwertung der Ufer und der Ergänzung des überregionalen Velowegnetzes verbunden. So konnten finanzielle Beiträge von Kanton, Bund, Fonds und Sponsoren zur Finanzierung eines ganzheitlichen Projektes mobilisiert werden.

Die Prämissen von Gestaltung, Hochwasserschutz und Ökologie lagen durch die frühe Zusammenarbeit gleichzeitig auf dem Tisch. Deshalb sind

an profit de l'être humain, de la flore et de la faune, et d'en faire un espace porteur d'identité pour Bienne.

Une stratégie intelligente

La Ville a suivi cette recommandation et engagé les démarches nécessaires. Elle a élargi le périmètre de projet jusqu'à l'Île-du-Moulin et la rive sud du cours d'eau. Elle a associé les citoyens et permis aux architectes-paysagistes de faire très tôt appel à des spécialistes en génie hydraulique et en écologie. L'aménagement du parc a été prévu avec la revitalisation de la rivière, la requalification écologique des rives et le développement du réseau suprarégional des chemins cyclables. Ce projet se révélant global, des contributions du canton, de la Confédération et de divers fonds et sponsors ont pu être sollicitées.



3

Anita Vozza (3)



4

die ökologisch wertvollen Lebensräume heute in das bewusst gestaltete Gewand eines Parks gefasst. Massive Ingenieurbauwerke waren unnötig, denn der Hochwasserschutz wurde in die Parktopografie integriert. Auf dem Rücken eines sanften Hügels, der die Funktion eines Damms übernimmt, windet sich der Hauptweg in freien Schwüngen über die Insel; die Geländemodellierung definiert die Räume und die zugehörigen Parkteile. Durch die Modellierung mit variabler Uferneigung nimmt die Insel je nach Wasserstand unterschiedliche Formen an, wächst oder schrumpft. Bei Hochwasser kann die Uferlinie schüsselförmig bis unter den Hauptweg steigen. Die temporären Überflutungen schaffen ein dynamisches Parkbild und gute Bedingungen für wertvolle Lebensräume, während Nutzflächen wie Spielbereiche und angrenzende Stadtteile vor Hochwasser geschützt liegen.

Dreiteiliger Aufbau

Die Insel gliedert sich räumlich und funktional in drei Bereiche: Im Westen liegt der Park, eine flach zum Ufer abfallende Wiesenlandschaft mit Buvette und einem Kiesstrand, der bei Hochwasser überflutet werden kann. Darin stehen locker gestreut Parkbäume wie Gemeine Esche, Sumpfyzypresse, Gleditschie oder Pekannuss. Im mittleren Parkteil evozieren Arten wie Winterlinde, Stieleiche, Traubenkirsche oder Flatterulme die waldartige Atmosphäre einer «geordneten Hartholzau». Zwischen wogenden Gräserflächen bilden die hohen Kronen und die im Raster stehenden Stämme der Bäume eine Halle, aus der sich Blicke und Zugänge zum Wasser öffnen. Im dritten Parkteil rückt der Hügel mit dem Weg an den Rand. Der Raum öffnet sich zu Wiesen und Anlagen für Spiel, Sport und Familie mit dem grossen Inselfeldplatz als

Grâce à la collaboration engagée en amont, les bases en matière d'aménagement, de protection contre les crues et d'écologie étaient toutes sur la table. Les milieux écologiques de valeur se présentent, aujourd'hui, sous les atours d'un parc aménagé avec soin. Aucun gros ouvrage d'ingénierie ne s'est avéré nécessaire, car la protection contre les crues a été intégrée à la topographie du parc. Le chemin principal de l'île serpente librement sur le dos d'une douce colline assumant la fonction d'une digue. Le modelage du terrain définit spatialement les différentes parties du parc. Du fait de l'inclinaison variable des rives, la forme de l'île se dilate ou se contracte en fonction du niveau de l'eau. En cas de crue, la limite terre-eau peut, côté Suze, se situer juste en dessous du chemin principal. Les inondations temporaires confèrent au parc un aspect dynamique et créent des conditions favorables au développement de milieux de valeur, tandis que les surfaces utiles, telles que les aires de jeu et les quartiers riverains, sont à l'abri des crues.

Une composition en trois parties

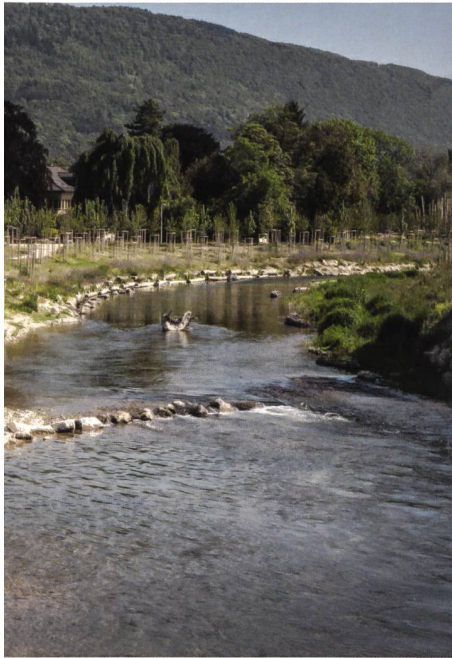
Du point de vue spatial et fonctionnel, l'île se divise en trois parties. À l'ouest se trouve le parc: une pelouse descendant en pente douce vers la rive, dotée d'une buvette et d'une plage gravillonnée inondable. Des arbres tels que frênes, cyprès des marais, gleditsias et pacaniers, répartis de façon clairsemée, l'agrémentent. Dans la partie centrale, des essences comme le tilleul à petites feuilles, le chêne pédonculé, le cerisier à grappes ou l'orme blanc évoquent l'atmosphère d'une forêt alluviale à bois dur ordonnée. Entre les graminées ondoyantes, les hautes couronnes et les troncs alignés des arbres forment une sorte de halle à partir de laquelle s'ouvrent les vues

3 Brücken verbinden das Wegenetz über wasserbauliche Elemente hinweg.

Les ponts relient les chemins par-delà les ouvrages de génie hydraulique.

4 Win-win-Kombination von Ökologie, Hochwasserschutz und Naherholung. Rapport «gagnant-gagnant» entre écologie, protection contre les crues et activités récréatives de proximité.

5 Erste Flutung des verlängerten Steblerkanals. Première mise en eau du canal Stebler prolongé.



5

Zentrum. Locker gestreute Bäume, Arten der Trockenaue, fassen die weiten Flächen. Das ebenfalls zum Perimeter gehörige Südufer der Schüss vervollständigt die Insel zum Flussraum mit Ufergehölzen wie Weiden und Pappeln und der Schwarzpappel als lokaler Besonderheit.

Die Pflanzenarten, das vielfältige Ufer und der aufgewertete Bach machen den Park zu einem ökologischen Trittstein mit Bezug zu anderen revitalisierten Teilen der Schüss. Eine differenzierte Bachbettgestaltung mit Totholzfaschinen, Bühnen und Wurzelstöcken bietet Wasserlebewesen verschiedene Strömungen und Rückzugsräume – umgekehrt wird der neue Reichtum an Flora und Fauna zur Bereicherung für die Stadtlebewesen.

et les accès au cours d'eau. Dans la troisième partie, la colline et le chemin se décalent vers le bord, laissant la place à des pelouses et à des équipements ludiques, sportifs et familiaux avec, au centre, la grande aire de jeu de l'île. Les vastes surfaces sont délimitées par des arbres adaptés aux zones alluviales sèches. La rive sud de la Suze, elle aussi incluse dans le périmètre de projet, complète l'espace rivière par des essences riveraines telles que saule, peuplier et – à titre de particularité locale – peuplier noir.

Les espèces végétales choisies, la diversité des rives et la requalification du cours d'eau font du parc un relais écologique relié aux autres parties revitalisées de la Suze. L'aménagement différencié du lit de la rivière à l'aide de fascines de bois mort, d'épis et de souches offre aux organismes aquatiques différents types de courants et de refuges. À l'inverse, cette nouvelle diversité floristique et faunistique constitue un enrichissement pour les êtres vivants qui peuplent la ville.

Projektdaten / Données de projet

Bauherrschaft / Maître d'ouvrage: Stadt Biel / Ville de Bienne

Landschaftsarchitektur und Gesamtleitung Park / Architecture du paysage et direction générale de l'aménagement du parc: Fontana Landschaftsarchitektur / Fontana Landschaftsarchitektur

Wasserbau und Leitung Revitalisierung Schüss / Génie hydraulique et direction de la revitalisation de la Suze:

Emch+Berger AG

Ökologie / Écologie: Landschaftswerk Biel-Seeland, Biel / Bienne

Gestaltung Pavillons und Brücken / Conception des pavillons et des ponts: mlzd Architekten, Biel / Bienne

Brückenkonstruktion / Structure des ponts: Tschopp Ingenieure, Bern / Berne

Fläche / Superficie: 53 000 m²

Gesamtkosten (gemäss Bruttokredit) / Coût total (d'après le crédit brut): 15 225 500 CHF